“ME LO DIJO UN PAJARITO”: PERVIVENCIA DE HUGO CHÁVEZ EN EL LENGUAJE POLÍTICO VENEZOLANO

GIOVANNA FERRARA
Università degli Studi della Basilicata, Potenza

RESUMEN

Este trabajo se propone analizar la pervivencia de Hugo Chávez en el lenguaje político de Nicolás Maduro. Se considerarán las referencias y citas constantes que hace el actor político para afianzar y consolidar su poder como estrategia de acercamiento, de justificación y credibilidad, desde una perspectiva del análisis del discurso sin entrar en el complicado tejido de la situación política venezolana. El marco temporal del corpus se limitará a diciembre de 2012 - abril de 2013. El resultado evidenciará una proliferación del término Chávez, en donde el emisor utiliza un abanico de herramientas para reforzar y legitimar su figura.

Palabras clave: Análisis del discurso, Chávez, Maduro, estrategias de legitimación, citas.

ABSTRACT

The current paper aims to analyse the survival of Hugo Chávez in the political speeches of Nicolás Maduro. The speeches considered compose a small corpus spanning from December 2012 to April 2013. The analytical framework is that of discourse analysis, and no attempt is made to get into the intricate political situation of Venezuela. The analysis shows that Maduro makes constant references to Hugo Chávez and quotes from his words in order to provide justification and credibility to his own actions and to strengthen and consolidate his own power. The name of Chávez appears a high number of times in the corpus, in positions where the speaker uses a range of linguistic tools that reinforce and legitimate his position.

Keywords: Discourse analysis, Chávez, Maduro, strategies of acceptance, quotes.

1. INTRODUCCIÓN

A través de las principales aportaciones del análisis del discurso (Van Dijk, 2008, Bolívar, 1996, 2004, Lagunilla Fernández, 1999a, 1999b) este trabajo se propone analizar la pervivencia de Hugo Chávez en el lenguaje político de Nicolás Maduro. Se considerarán las referencias y citas constantes que hace el actor político para afianzar y consolidar su poder como estrategia de acercamiento, de justificación y credibilidad, todo ello sin enmarañarnos en el complicado tejido de la situación política venezolana.

A partir de la desaparición física de Chávez nace una página Web (www.madurodice.com) dedicada al número de veces que Maduro lo menciona públicamente. Según la página hasta el 20 de marzo de 2013 el nombre de Chávez recurre 3456 veces, y efectivamente en sólo uno de sus discursos lo nombra 170 veces. Es evidente que la figura del comandante orienta el discurso convirtiéndolo en una "ametralladora humana" en donde el referente continuo es Chávez: padre, comandante, líder, Cristo redentor, luz del mundo, no dando espacio para hilvanar "aparentemente" sus ideas. Otro dato curioso es que Maduro afirma que Chávez de una forma casi mística ha orientado su quehacer político desde el principio a través de la aparición de un pajarito que representaría el espíritu y alma libre del comandante.

El marco temporal del corpus al que se hará referencia se limitará a diciembre de 2012 - abril de 2013, pues éste es el lapso de tiempo que sirve al actor político para construir su imagen ante el pueblo venezolano. En lo específico, analizaremos la apertura de campaña electoral en Sabaneta (tierra origen de Hugo Chávez) Estado Barinas (02 de abril de 2013) y el cierre de campaña electoral en Caracas (11 de abril de 2013).

Pero antes, es importante conocer quién es Nicolás Maduro y por qué tiene este vínculo con Chávez y con el pueblo venezolano. Nace, según fuentes oficiales del gobierno, el 23 de noviembre de 1962 en Caracas. Desde joven trabajó como conductor en el *Metrobús* del Metro de Caracas donde llegó a dirigir su sindicato. Conoció a Chávez mientras éste cumplía su condena en prisión después del fallido golpe

de estado de febrero de 1992. No es un hombre de letras, se describe como un hombre de pueblo, un luchador social. Su carisma no es especialmente arrebatador, pero no habría decidido Chávez colocarlo dónde está si no estuviera seguro de sus cualidades en tan difícil tarea.

Quiere tener un contacto directo con el pueblo como su predecesor, por eso se vale de las mismas estrategias discursivas de acercamiento hacia el interlocutor, ya que la gente espera la misma fuerza que Chávez mostraba en cada mensaje.

Las referencias y citas constantes proporcionan la base de la comunicación y el marco dentro del cual se argumenta con una constante apelación a la identidad nacional. Así, Chávez se convierte, a través de símbolos y referencias, de carácter casi sagrado y místico, en ideología de valores que marcan el lenguaje y el quehacer político legitimando la acción y cohesión.

Parece como si lo dicho fuera asumido por el propio interlocutor, en una forma de intertextualidad y repetición como apropiación. Estableciendo una red de relaciones para captar la atención del público y provocar una especie de reacción a través de una labor de creación argumentativa.

2. POLIFONÍA E INTERTEXTUALIDAD

El juego polifónico y la intertextualidad constituyen las estrategias discursivas que dan una carga emotiva especial al discurso con el fin de (auto)legitimarse. La introducción de otra voz refuerza el mensaje emitido a la vez que lo legitima; se trata de antetextos, que de "manera particular inciden en los receptores" (León, Molero, Chirinos, 2011: 19).

Normalmente el discurso político se forma a partir del adversario, pero en este caso lo proferido se configura y construye a partir de Hugo Chávez gracias al juego polifónico en donde se advierte constantemente la presencia del emisor en el discurso y ambas figuras parecen ser indisociables.

Para reforzar su campaña electoral, Maduro recurre constantemente a la historia personal de Chávez en una forma de encubrir el "yo" que podría suponer también la supresión de toda

forma de referencia personal. Este ocultamiento conforma a la vez la imagen final del emisor político, pues la reproducción de las declaraciones del otro tratan de hacer más creíbles las verdades que se plantean.

Cada vez que menciona a Chávez le da a su mensaje una credibilidad absoluta dado que el referente forma parte de los símbolos patrióticos positivos de sus seguidores: "Chávez es conocido en el mundo como el Cristo redentor de los pobres de América, de los humildes, de los 'pata en el suelo', de los nietos de los esclavos"[1].

Palabras como acto exhortativo a respaldar y realizar una acción (Fernández Lagunilla, 1999a). Es así como Maduro lleva a cabo su campaña electoral a partir de la designación de Chávez, con valoraciones obviamente positivas (por parte de los chavistas) y negativas (por parte de la oposición). Para reforzar su discurso y su imagen se vale también del video en donde Chávez invita al pueblo venezolano a votar por Maduro en su última aparición televisiva el 08 de diciembre de 2012:



Figura 1

> El comandante Chávez lo dijo muy claramente: voy a una operación muy difícil y hay la opción de que quede inhabilitado. Nos hizo leer la constitución y nos dijo, si eso llegará a pasar cumplan con la Constitución, y tú Nicolás asumes el mando de la presidencia de la República y debes ser el candidato presidencial, si hay que convocar elecciones para continuar la revolución bolivariana (DC).

La referencia a sentimientos o estados de ánimo tiene como finalidad dar una mayor fuerza expresiva a lo proferido: “horas duras que hemos pasado, horas de dolor y de llanto, ustedes no saben lo que sentimos hoy cuando cruzamos esta avenida y los vimos a ustedes, primera vez sin él” (DC). Por supuesto aquí juega con la sensibilidad del pueblo chavista que todavía lloraba la muerte de su comandante, como estrategia discursiva de apoyo para construir su imagen.

No se aleja en ningún momento de la figura de su mentor, pues no posee, y quizás sea consciente de ello, el carisma de su predecesor, es más se vale continuamente de él, citándolo directa o indirectamente, utilizando imágenes y grabaciones de sus últimas apariciones. No obstante, parece ser que esto no es suficiente y entonces relata del pajarito que se le apareció en una capilla en Sabaneta el día de apertura de la campaña electoral, refiriéndose a este suceso cómo un símbolo divino de la cercanía y apoyo de Chávez no sólo a él sino a todo el pueblo venezolano:



Figura 2

> Hoy tempranito, fui a una pequeña capilla, solo, frente a Jesucristo nuestro Señor, una Biblia abierta, una foto de nuestro Comandante en Jefe. Y mientras estaba allá orando, hablándole al alma de nuestro comandante Chávez, pidiéndole fuerza, llegó un pequeño pajarito, y dio tres vueltas [...]; yo me quedé quieto, y el pajarito se posó en una viga de madera, y se me quedó viendo y silbó. Y yo también le respondí el silbido. Y el pajarito voló, dio una vuelta y se fue. Y yo sentí que allí estaba el espíritu y las bendiciones del comandante Hugo Chávez para esta batalla que hoy empieza para la victoria del 14 de abril. ¡Gracias, Comandante padre! Porque sabemos, que tú andas

volando libre, que tu alma pura se ganó el cielo, y los pueblos del mundo te dicen: ¡Cristo redentor de los pobres de América![2]

Este tipo de discurso, individual y colectivo a la vez (Martín Rojo, Wittaker, 1998), conlleva una eficacia comunicativa integrando emisor-Chávez-destinatario en un colectivo o todo superior en el que todos los elementos conforman la "Patria venezolana". El nombre hereda las propiedades argumentales y semánticas y su funcionamiento es singular pues es el núcleo de la predicación, así las relaciones no son declaradas sino implícitas y sus relaciones pueden ser múltiples.

3. REPETICIÓN Y JUEGOS DE PALABRA

La repetición y juegos de palabras son una manera de decir mucho con pocos medios gracias a la capacidad evocadora de connotaciones y sentidos que tienen las expresiones figuradas referidas a Chávez. Apuntan a los aspectos propagandísticos y automáticos del discurso político, por supuesto son más frecuentes en los discursos orales que en los escritos. Chávez es icono, índice y símbolo, parafraseando a Peirce, y a partir de su nombre se desencadenan una serie de lemas o eslogan políticos: "Chávez más duro en mi alma y mi corazón", "Chávez lo juro mi voto es pa' Maduro", "Chávez vive la lucha sigue".



Figura 3

Las palabras no son inocentes, son instrumentos de manipulación. Chávez posee un significado valorativo de especial importancia no sólo porque el término va acompañado de una carga ideológica o afectiva sino también porque en muchas ocasiones este tipo de significado de la palabra es el prioritario. De acuerdo con esto lo que determina su uso es el valor expresivo, emotivo y afectivo y conlleva también el valor conceptual, nocional y descriptivo al que remite. Con el nombre se conmueve o se seduce y por supuesto se convence: "voy a ser presidente porque él así lo ordenó, a nombre de los sueños del comandante"(DC).

4. ESTILO INDIRECTO

La figura de Chávez en el discurso de Maduro posee un carácter reproductor o de cita, en cuanto aparece en contextos en los que se redefine. Este reproductor puede manifestarse de un modo mucho más claro a través de las marcas lingüísticas del estilo indirecto que introducen el discurso del otro: "Y me dijo: Nicolás, en el nuevo gobierno que inicia el 10 de enero yo voy a tener la espada en la mano, porque tiene que ser el Gobierno de la eficiencia" (DC); o también: "Recuerdo cuando vinimos a Sabaneta, [...] y el comandante Chávez [...], me dijo a mí, a Elías, a Diosdado: 'Vamos a hacer un Gobierno con una ruta recorriendo el país, itinerante y permanente. Trabaja esa idea, Nicolás'. Y la trabajamos" (DS).

A partir del legado de Chávez y del fenómeno que se desató con su muerte Maduro trata de sacar el mayor provecho posible a la simpatía y empatía que el pueblo venezolano siente por el comandante. A su vez la proliferación léxica referida a Chávez le sirve para promover y formular su plan de gobierno que es el mismo que su predecesor. Gracias a Chávez, Maduro se auto-presenta positivamente y se convierte en el hilo conductor de sus ideas, pensamientos y plan de acción política y social. Se trata del testamento de la patria de Chávez, que es la continuación del Plan Socialista de la Patria, programa de Chávez que es de Nicolás y de todos los venezolanos que "aman la patria".



Figura 4

5. CONCLUSIONES

La inclusión de la polifonía, esto es la voz de Chávez es una estrategia utilizada por el emisor del mensaje finalizada a la adhesión del pueblo venezolano, de modo que su mensaje es percibido a veces como una elevada representación de los valores y símbolos nacionales, en los que Hugo Chávez definitivamente ha entrado a formar parte. Así que la intertextualidad es una herramienta efectiva para persuadir al destinatario del mensaje jugando con los sentimientos y emociones del mismo.

Estas estrategias forman parte a su vez de la triple función del discurso político, es decir legitimación del yo a través de la pervivencia de Chávez, de su acción y actuación política, que conlleva a la deslegitimación del otro creando nuevamente la polarización a la que ya estábamos acostumbrados en el ámbito del lenguaje político venezolano.

El resultado del análisis del corpus es una proliferación del término Chávez, en donde el emisor utiliza un abanico de herramientas para reforzar y legitimar su figura.

La construcción del Yo Maduro pasa por varias etapas: rememoración continua de Chávez, su vida y su experiencia conjunta a partir del fallido golpe de 1992, y ésta es la clave que lo legitima ante el pueblo soberano dado que se propone seguir las acciones del difunto presidente, utilizando la memoria colectiva como estrategia de persuasión. Concluyendo, en Maduro hay una polifonía textual que se traduce en una multiplicidad de intertextualidad: oral, escrita, audiovisual, donde el referente constante es siempre Hugo Chávez.

NOTAS

[1] Por supuesto se vale además de los mismos símbolos patriotas a los que aludía y se refería Chávez constantemente: Simón Bolívar, José Antonio Sucre, Ezequiel Zamora, entre otros. Discurso de cierre de campaña electoral en Caracas, de ahora en adelante DC. Transcripción nuestra.

[2] Discurso de apertura campaña electoral en Sabaneta, de ahora en adelante DS. Transcripción nuestra.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bolívar A. 1996 (Comp.). *Estudios en el análisis crítico del discurso*. Cuadernos de Postgrado 14. Caracas: Comisión de Postgrado, Universidad Central de Venezuela.

Bolívar A. 2004. "Análisis crítico del discurso de los académicos", *Signos*, 37, n. 55: 7-18.

Fernández Lagunilla M. 1999a. *La lengua en la comunicación política I: El discurso del poder*. Madrid: Arco Libros.

Fernández Lagunilla M. 1999b. *La lengua en la comunicación política II: La palabra del poder*. Madrid: Arco Libros.

León Guerra F., Molero de Cabeza L., Chirinos A. 2011. "El discurso político en Latinoamérica. Análisis semántico-pragmático". *Quórum Académico*, 8, n. 15: 11-35.

Martín Rojo L., Wittaker R. 1998 (eds.). *Poder-decir o el poder de los discursos*. Madrid: Arrecife.

Van Dijk T. A. 2008. *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel.

Wodak R., Meyer, M. 2003 (eds.). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.